

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

JO DOKUMENT TË DHËNASH MJEKËSORE
NOT A MEDICAL RECORD DOCUMENT

Faleminderit që zgjodhët Michigan Medicine për nevojat tuaja të kujdesit shëndetësor. Si një pacient që merr kujdes shëndetësor në Michigan Medicine, dëshirojmë që të dini të drejtat që keni si pacient që herët në kujdesin tuaj. Këto të drejta përfshijnë, ndër të tjera, trajtim me respekt dhe të kujdesshëm, përfshirje në marrjen e vendimeve për kujdesin tuaj shëndetësor, privatësi të informacionit tuaj shëndetësor dhe paracaktim të individëve që mund t'ju vizitojnë ose të përfshihen në kujdesin tuaj.

Thank you for choosing Michigan Medicine for your health care needs. As a patient receiving care at Michigan Medicine, we want you to know the rights you have as a patient early in your care. These rights include, among others, respectful and considerate treatment, involvement in making decisions about your care, privacy of your health information, and designating the individuals who can visit you or be involved in your care.

Michigan Medicine është një vend i larmishëm që miraton një kulturë barazie dhe përfshirjeje. Për të përforcuar këto vlera, ne nuk tolerojmë ngacmime, diskriminime apo sjellje abuzive. Michigan Medicine nuk përcakton personel për pacientët bazuar në racë, ngjyrë, origjinë kombëtare, moshë, status martesor, seks, orientim seksual, identitet gjinor, shprehje gjinore, aftësi të kufizuar, fe, gjatësi, peshë apo status veteran, qofshin këto të pacientit apo personelit. Preferenca e pacientit bazuar në karakterizime stereotipesh nuk do të respektohet. Megjithatë, akomodimet mund të bëhen për shqetësime legjitime të privatësisë trupore.

Michigan Medicine is a diverse place that endorses a culture of equity and inclusion. In order to reinforce these values, we do not tolerate harassment, discrimination, or abusive behavior. Michigan Medicine does not assign staff to patients on the basis of race, color, national origin, age, marital status, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, religion, height, weight, or veteran status of either the patient or staff. A patient's preference based on stereotyped characterizations shall not be honored. However, accommodations can be made for legitimate bodily privacy concerns.

Michigan Medicine nderon pacientët dhe familjet si qendër e kujdesit shëndetësor.
Michigan Medicine honors patients and families as the center of care.

Qasje në kujdes shëndetësor të respektueshëm Access to Respectful Care

Ofruesit e kujdesit shëndetësor dëgjojnë dhe respektojnë perspektivat dhe zgjedhjet e pacientit dhe familjes. Njohuritë, vlerat, besimet dhe prejardhja kulturore e pacientit dhe familjes janë të përfshira në planifikimin dhe ofrimin e kujdesit shëndetësor.

Healthcare providers listen to and honor patient and family perspectives and choices. Patient and family knowledge, values, beliefs and cultural backgrounds are incorporated into the planning and delivery of care.

- Do të merrni kujdesin e nevojshëm pavarësisht nga:
You will receive necessary care regardless of your:
 - raca
race

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ seksi, identiteti gjinor dhe shprehja gjinore
sex, gender identity and gender expression ○ ngjyra
color ○ feja apo besimi
religion or creed ○ origjina kombëtare apo prejardhja
national origin or ancestry ○ moshë
age | <ul style="list-style-type: none"> ○ statusi martesor
marital status ○ orientimi seksual
sexual orientation ○ aftësia e kufizuar
disability ○ gjatësia apo peshë
height or weight ○ statusi i veteranit
veteran status |
|---|---|

Si pacient në Michigan Medicine, ju keni të drejtë të:

As a Patient at Michigan Medicine, You Have the Right to:

- Merrni strehim të arsyeshëm nëse jeni person me nevoja të veçanta.
Receive reasonable accommodations if you are a person with special needs.
- Merrni strehim të arsyeshëm për praktikat tuaja fetare.
Receive reasonable accommodations for your religious practices.
- Merrni kujdes shëndetësor të kujdesshëm dhe me respekt në një mjedis pa duhan.
Receive considerate and respectful care in a smoke-free environment.
- Flisni vetëm me këdo që dëshironi ndërsa jeni në spitale apo qendra shëndetësore, përveç nëse ofruesi juaj i kujdesit shëndetësor vendos se s'është në interesin tuaj më të mirë mjekësor.
Speak alone with anyone you wish while in the hospitals or health centers unless your health care provider determines it is not in your best medical interest.
- Pranoni ose refuzoni vizita nga kushdo që zgjidhni, përveç nëse prania e vizitorit cenon të drejtat, sigurinë apo shëndetin tuaj ose të të tjerëve. Kjo përfshin anëtarët e familjes, një bashkëshort, një partner shtëpiak (përfshirë një partner shtëpiak të të njëjtit seks) ose çdo lloj vizitori tjetër. Keni të drejtë të tërhiqni (anuloni) një pëlqim për vizitë në çdo kohë. Nëse pacienti është i mitur, këtë të drejtë e kanë prindërit ose kujdestarët ligjorë.
Accept or refuse visits from anyone you choose unless the visitor's presence compromises yours or others' rights, safety or health. This includes family members, a spouse, a domestic partner (including a same-sex domestic partner) or any other type of visitor. You have the right to withdraw (cancel) a consent to visitation at any time. If the patient is a minor, it is the parents or legal guardians who have this right.
- Merrni vlerësim dhe menaxhim të përshtatshëm për dhimbjen.
Receive proper assessment and management of pain.
- Jepni ose refuzoni miratimin që të prodhohen regjistrime, fotografi, filma apo imazhe të tjera, përveç rasteve kur ato janë për identifikim, diagnozë apo trajtim.
Give or refuse consent for recordings, photographs, films or other images to be produced, unless it is for identification, diagnosis or treatment.
- Jeni të lirë nga kufizimet e çdo forme apo izolimi që nuk është i nevojshëm nga pikëpamja mjekësore.
Be free from restraint of any form or seclusion that is not medically necessary.

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

- Jeni të lirë nga shtrëngimi (frikësimi), disiplina e pajustificuar apo hakmarrja nga personeli.
Be free from coercion (intimidation), unwarranted discipline or retaliation by staff.
- Jeni të lirë nga abuzimi, neglizhenca dhe shfrytëzimi mendor, fizik, seksual dhe verbal.
Be free from mental, physical, sexual and verbal abuse, neglect and exploitation.
- Flisni ose takoheni me klerikët sipas zgjedhjes suaj.
Speak or meet with clergy of your choice.
- Hyni në shërbimet mbrojtëse dhe përkrahëse.
Access protective and advocacy services.
- Kërkoni një konsultim të Komitetit të Etikës për udhëzime mbi vendimmarrjen e kujdesit shëndetësor. Për të bërë një kërkesë, kontaktoni operatorin e faqeve të spitalit në 734-936-4000 dhe kërkoni Konsulentin e Etikës në thirrje për Komitetin e Etikës për të Rriturit ose Komitetin e Etikës Pediatrike.
Request an Ethics Committee consultation for guidance on health care decision making. To make a request, contact the hospital paging operator at 734-936-4000 and ask for the Ethics Consultant on call for the Adult Ethics Committee or Pediatric Ethics Committee.
- Privatësia.
Privacy.

Përfshirja në vendimet për kujdesin shëndetësor Involvement in Care Decisions

Pacientët dhe familjet e Michigan Medicine inkurajohen të marrin pjesë në kujdesin dhe vendimmarrjen në nivelin me të cilin ndihen të qetë. Si pasojë, pacientët mund të:

Michigan Medicine patients and families are encouraged to participate in the care and the decision-making at the level with which they are comfortable. As such, patients can:

- Njoftojnë një anëtar të familjes ose një përfaqësues tjetër dhe mjekun tuaj për pranimin tuaj në spital.
Have a family member or other representative and your own physician notified of your admission to the hospital.
- Marrin informacion lidhur me diagnozën, gjendjen shëndetësore, gjendjen, trajtimin, prognozën dhe rezultatet e paparashikuara të kujdesit shëndetësor.
Receive information about your diagnosis, health status, condition, treatment, prognosis and unanticipated outcomes of care.
- Dinë se kush kujdeset për ju dhe titujt e tyre profesionalë.
Know who is taking care of you and their professional titles.
- Marrin edukim rreth përdorimit të sigurt të mjekimeve, pajisjeve mjekësore, ndërveprimeve të mundshme ushqim-ilaje dhe këshillim mbi ushqimin dhe dietat e modifikuara.
Receive education about safe use of medications, medical equipment, potential food-drug interactions and counseling on nutrition and modified diets.
- Përfshihen në planifikimin, përfundimin dhe rishikimin e planit tuaj të kujdesit shëndetësor, duke përfshirë menaxhimin e dhimbjes dhe planin tuaj të kujdesit pas largimit tuaj nga Michigan Medicine.

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

Be involved in the planning, completion and review of your plan of care, including pain management and your plan of care for after you leave Michigan Medicine.

- Marrin informacionin e nevojshëm për të dhënë pëlqimin për një trajtim, duke përfshirë rreziqet dhe përfitimet e mundshme të atij trajtimi.
Receive the information needed to consent to a treatment, including the potential risks and benefits of that treatment.
- Refuzojnë trajtimin në masën e lejuar me ligj. Është përgjegjësia jonë t'i diskutojmë me ju rezultatet e mundshme të refuzimit tuaj.
Refuse treatment to the extent permitted by law. It is our responsibility to discuss with you the possible results of your refusal.
- Marrin pjesë në vendimet për kujdesin shëndetësor dhe ta lejojnë personelin e spitalit t'ju ofrojë informacion mbi direktivat paraprake dhe të pajtohen me dëshirat tuaja në përputhje me ligjin.
Participate in health care decisions and have hospital staff provide you with information on advance directives and comply with your wishes in accordance with the law.
- Kërkojnë trajtim. Megjithatë, e drejta juaj për të marrë vendime lidhur me kujdesin shëndetësor nuk do të thotë se ju mund të kërkonit trajtim ose shërbime që s'janë të nevojshme apo të përshtatshme nga ana mjekësore.
Request treatment. However, your right to make decisions about health care does not mean you can demand treatment or services that are not medically necessary or appropriate.
- Marrin informacion rreth procedurave kërkimore që sugjerojmë si pjesë të kujdesit tuaj. Ju keni të drejtën të refuzoni të merrni pjesë në kërkime pa rrezikuar aksesin tuaj në kujdesin e vazhdueshëm.
Receive information about research procedures that we suggest as part of your care. You have the right to refuse to participate in research without risking your access to continuing care.

Të dhënat tuaja mjekësore Your Medical Records

Ofruesit tanë të kujdesit shëndetësor komunikojnë dhe ndajnë informacione me pacientët dhe familjet në mënyra që janë mbështetëse dhe të dobishme. Përveç kësaj, ju mund të:

Our healthcare providers communicate and share information with patients and families in ways that are supportive and useful. In addition, you can:

- Shikoni kartelën tuaj mjekësore në një kohë të përshtatshme si për ju ashtu edhe për personelin. Pas daljes nga spitali ju mund të kërkonit dhe të merrni një kopje të kartelës suaj mjekësore për një tarifë të arsyeshme. Për të kërkuar një kopje të kartelës suaj mjekësore, telefononi Njësinë e Lëshimit të Informacionit në 734-936-5490.
See your medical record at a time suitable for both you and the staff. After discharge you may request and obtain a copy of your medical record for a reasonable fee. To request a copy of your medical record, call the Release of Information Unit at 734-936-5490.
- Kërkonit ndryshime në informacionin tuaj shëndetësor të mbrojtur (PHI). Ju keni të drejtën të kërkonit që informacioni juaj të mos jepet. Për ta bërë këtë kërkesë, kontaktoni Njësinë e

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

Lëshimit të Informacionit në 734-936-5490.

Request changes to your protected health information (PHI). You have the right to ask that your information not be given out.

To make this request, contact the Release of Information Unit at 734-936-5490.

- **Prisni konfidencialitet, privatësi dhe siguri të të dhënave tuaja, personale dhe mjekësore.**
Ne mund të përdorim ose hapim PHI-në pa lejen tuaj siç përshkruhet në Njoftimin tonë për Praktikën e Privatësisë, për shembull, për të koordinuar kujdesin tuaj ose për të dorëzuar një kërkesë në kompaninë tuaj të sigurimeve.
Expect confidentiality, privacy and security of your records, both personal and medical. We may use or disclose PHI without your permission as described in our Notice of Privacy Practices, for example, to coordinate your care or submit a claim to your insurance company.
- **Keni një sërë të drejtash të tjera lidhur me të dhënat tuaja mjekësore që shpjegohen në Njoftimin e Michigan Medicine për Praktikën e Privatësisë.** Ju mund të merrni një kopje të Njoftimit të Praktikave të Privatësisë duke kontaktuar Drejtorin e Privatësisë në 866-990-0111.
Have a variety of other rights related to your medical records that are explained in Michigan Medicine Notice of Privacy Practices. You may obtain a copy of the Notice of Privacy Practices by contacting the Privacy Director at 866-990-0111.

Shqetësim për kujdesin shëndetësor apo shërbimin Concern About Care or Service

Michigan Medicine vlerëson bashkëpunimin ndërmjet pacientëve, anëtarëve të familjes dhe ofruesve. Ne dëgjojmë pacientët tanë dhe familjet për të na treguar se si mund të përmirësohemi. Është qëllimi ynë t'u ofrojmë pacientëve tanë dhe familjeve informacione për kujdesin shëndetësor në një mënyrë dhe formë që ju mund ta kuptoni. Ne dëshirojmë që ju të jeni të sigurt dhe të merrni kujdesin më të mirë mjekësor që mund të ofrojmë. Ne duam gjithashtu të dëgjojmë nga ju se çfarë shkoi mirë, ose çfarë mund të ishte përmirësuar lidhur me kujdesin tuaj gjatë qëndrimit në Michigan Medicine. Inkurajojmë pacientët tanë dhe familjet që të:

Michigan Medicine values collaboration among patients, family members and providers. We listen to our patients and families to let us know how we can improve. It is our aim to provide our patients and families with health care information in a manner and form that you can understand. We want you to be safe and receive the best medical care that we can provide. We also want to hear from you about what went well, or what could have been improved about your care while at Michigan Medicine. We encourage our patients and families to:

- **Shprehin çdo shqetësim që mund të keni lidhur me kujdesin apo shërbimin tuaj.** Ju inkurajojmë të informoni ekipin tuaj të kujdesit shëndetësor për çdo nevojë specifike që keni dhe t'u komunikoni shqetësimet apo komplimentet individëve apo departamentit të përfshirë.
Express any concerns you may have regarding your care or service. We encourage you to inform your health care team of any specific needs you have and to communicate concerns or compliments to the individuals or department involved.
- **Flasin për të identifikuar situata të pakëndshme ose konfuzion lidhur me kujdesin e ofruar ose të planifikuar, apo nëse keni ndonjë shqetësim sigurie.** Këtë të drejtë e kanë edhe kujdestarët ligjorë dhe vizitorët.

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

Speak up to identify uncomfortable situations or confusion about the care provided or planned, or if you have any safety concerns. Legal guardians and visitors also have this right.

- Paraqesin një ankesë zyrtare me shkrim ose verbale me Marrëdhëniet me Pacientët dhe Rrezikun Klinik nëse ofruesit tuaj të kujdesit shëndetësor nuk mund t'i zgjidhin menjëherë shqetësimet tuaja. Mund të kontaktoni Marrëdhëniet me Pacientët dhe Rrezikun Klinik me telefon në 877-285-7788. Ju gjithashtu mund të na shkruani në 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
File a formal written or verbal complaint with Patient Relations & Clinical Risk if your health care providers cannot promptly resolve your concerns. You can reach Patient Relations & Clinical Risk by phone at 877-285-7788. You may also write to us at 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
- Paraqesin një ankesë me ndonjë nga organizatat e mëposhtme, pavarësisht nëse shqetësimi juaj është zgjidhur sipas kënaqësisë suaj nga Michigan Medicine:
File a complaint with any of the following organizations regardless of whether your concern is resolved to your satisfaction by Michigan Medicine:
 - **Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA), Bureau of Community and Health Systems**, P.O. Box 30664, Lansing, MI 48909, **800-882-6006 (pa pagesë)**.
 - **Livanta, Medicare Quality of Care Complaints**, BFCC-QIO Program, 10820 Guilford Road, Suite 202 Annapolis Junction, MD 20701-1105, **Phone: 888-524-9900 [Region 5: OH, IN, IL, MI, MN, WI]**
 - **The Joint Commission – Office of Quality and Patient Safety**, One Renaissance Boulevard, Oakbrook Terrace, IL 60181, **Telefon: 800-994-6610 (pa pagesë)**.

Shqetësimet lidhur me faturimin apo aftësinë tuaj për të paguar Concerns About Billing or Your Ability to Pay

- Ju mund të kërkontë një shpjegim për të gjithë artikujt në faturën tuaj. Nëse keni një pyetje lidhur me faturimin, sigurimin apo ndihmën financiare, telefononi 855-855-0863.
You can request an explanation about all items on your bill. If you have a question about billing, insurance, or financial assistance, call 855-855-0863.

Si pacient, keni përgjegjësinë për të: As a Patient, You Have the Responsibility to:

- Ndjekur rregullat që përfshijnë kujdesin dhe sjelljen e pacientit. Këto përfshijnë vizitat në Michigan Medicine dhe politikat e ndalimit të pirjes së duhanit.
Follow the rules involving patient care and conduct. These include Michigan Medicine visitation and no smoking policies.
- Na dhënë një histori të plotë dhe të saktë mjekësore. Kjo histori përfshin të gjitha mjekimet me dhe pa recetë që po merrni.

Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacientit Patient Rights and Responsibilities (Albanian)

Provide us with a complete and accurate medical history. This history includes all prescribed and over-the-counter medications you are taking.

- Na treguar për të gjitha trajtimet dhe ndërhyrjet që po merrni.
Tell us about all treatments and interventions you are receiving.
- Ndjekur sugjerimet dhe këshillat që ofruesit tuaj të kujdesit shëndetësor përshkruajnë gjatë një kursi trajtimi. Nëse refuzimi juaj i trajtimit na pengon të ofrojmë kujdesin e duhur sipas standardeve etike dhe profesionale, mund të na duhet të ndërpresim me ju marrëdhënien tonë pas dhënies së një njoftimi të arsyeshëm.
Follow the suggestions and advice your health care providers prescribe in a course of treatment. If your refusal of treatment prevents us from providing appropriate care according to ethical and professional standards, we may need to end our relationship with you after giving you reasonable notice.
- Lënë sendet me vlerë në shtëpi dhe për të sjellë vetëm sendet e nevojshme për qëndrimin në spital. Spitali nuk është përgjegjës për ndonjë send me vlerë të humbur apo të vjedhur.
Leave valuables at home and bring only necessary items for the hospital stay. The hospital is not responsible for any lost or stolen valuables.
- Qenë të kujdesshëm për të drejtat e pacientëve të tjerë dhe personelit dhe pronës së Michigan Medicine.
Be considerate of the rights of other patients and Michigan Medicine personnel and property.
- Dhënë informacione rreth vështirësive që mund të keni lidhur me kujdesin tuaj shëndetësor, për të cilat mund të mos jemi në dijeni.
Provide information about difficulties you may have regarding your health care that we may not be aware of.
- Na treguar nëse e kuptoni qartë planin tuaj të kujdesit dhe gjërat që ju kërkohet të bëni.
Tell us if you clearly understand your plan of care and the things you are asked to do.
- Lënë takime dhe për të mbërritur në kohë. Duhet të telefononi paraprakisht kur nuk mund të respektoni një takim të planifikuar.
Make appointments and arrive on time. You must call in advance when you cannot keep a scheduled appointment.
- Përbushur çdo detyrim financiar të rënë dakord me spitalet dhe qendrat shëndetësore. Kjo përfshin ofrimin e informacionit të saktë lidhur me burimet tuaja të pagesës dhe aftësinë për të paguar faturën tuaj.
Meet any financial obligations agreed to with the hospitals and health centers. This includes providing us with correct information about your sources of payment and ability to pay your bill.